

MAUTHAUSEN

“Plus jamais ça”
„Niemals vergessen“

“Souvenez-vous”
„Erinnert Euch“

Ihr, die Eintretenden,
legt jede Hoffnung nieder



**VOUS QUI ENTREZ LAISSEZ
ICI TOUTE ESPÉRANCE**

MAUTHAUSEN

En venant de Linz, à 170 km de Vienne, une forteresse écrase un paysage de rêve. Elle est faite pour la destruction des hommes. Chacun de ses murs a coûté des centaines de milliers de vies.

Car les nazis ont fait édifier par les opposants à leur régime, par les antifascistes d'Allemagne dès 1938, puis par les peuples qu'ils ont asservis, l'enfer où ils entendent exterminer par la faim, le froid, par le travail forcé, la torture et les coups, ceux pour qui ont un sens les mots:

LIBERTE INDEPENDANCE DROIT DE LA PERSONNE HUMAINE

Près de 200.000 hommes et femmes ont franchi le portail. Une seconde, leurs yeux ont fixé l'aigle impérial tenant dans ses serres la sinistre croix gammée:

“VOUS QUI ENTREZ, LAISSEZ ICI TOUTE ESPERANCE...”

Effrayés, songeant aux leurs, ils se sont enfoncés dans “La Nuit et le Brouillard” „NACHT UND NEBEL“
122.767 morts:

Soviétiques	32.180	Grecs	3.700	Rép. Espagnols	6.502
Polonais	30.203	Belges	742	Tchécoslovaques	4.473
Yougoslaves	12.890	Français	8.203	Autrichiens	235
Italiens	5.750	Hongrois	12.923	Antifasc. Allem.	1.500

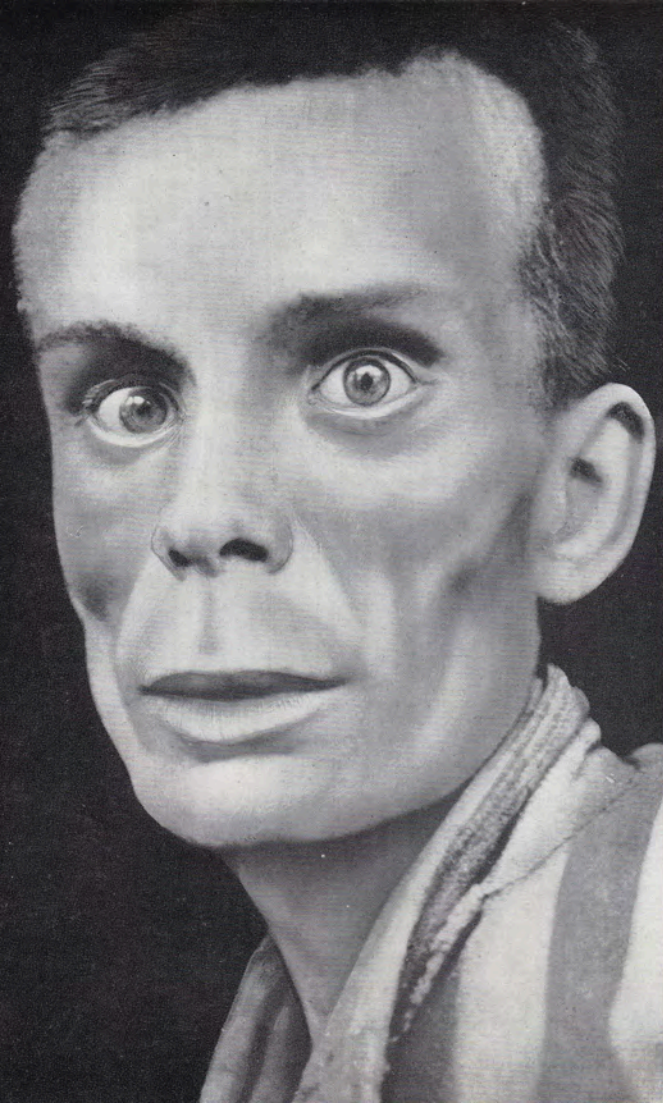
et des milliers de citoyens d'autres pays: Luxembourgeois, Hollandais, Anglais, Américains etc. . . .

Emanant des nazis, ces statistiques cruelles ne donnent qu'un aperçu du drame. Des dizaines de milliers d'esclaves ont, en effet, péri sans avoir été "enregistrés" aussi bien à MAUTHAUSEN que dans ses commandos: Ebensee, Gusen, Melk, Wiener Neustadt, Red-Zipf, Loibl-Pass ou Hartheim dont nul ne revint.

Libéré le dernier de tous — 5 MAI 1945 — du fait de sa position géographique et des particularités du combat, Mauthausen fut, dans les semaines qui précédèrent la capitulation du monstre hitlérien, la dernière étape des "Concentrationnaires" évacués des autres camps, morts-vivants rescapés des terribles marches forcées... Pour tous, un plan d'anéantissement total à la dynamite, aux lance-flammes, avait été mis au point par Hitler et son entourage de criminels qui commencèrent à l'appliquer. **Du 28 Avril au 4 Mai 1945, 1.500 déportés furent gazés au camp même.**

Mais, face à ces desseins, l'espoir et la volonté au cœur, des hommes continuaient, organisaient, dirigeaient le combat jusqu'au centre de l'enfer. Et si cette résistance héroïque ne pouvait, hélas! permettre à tous de survivre, elle permit cependant à une poignée de survivants d'échapper aux monstres.

Ce sont ceux-là qui disent ce qu'ils ont vu, qui assurent la pérennité du souvenir de leurs frères morts auxquels ils demeurent fidèles en agissant pour que, plus jamais, il n'y ait de MAUTHAUSEN.



Un déporté au visage émacié, aux yeux hagards... comme, hélas! beaucoup d'autres.

Das bis aufs äußerste abgemagerte Gesicht eines Deportierten. Der Ausdruck seiner Augen ist verstört, wie bei so vielen anderen.

Un deportado dal viso emaciato, dagli occhi sbarrati... come, ahimè! molti altri.

Un Deportado, cara demacrada, ojos huraños! como, desgraciadamente! muchos otros...

A lean-waisted faced, haggard-eyed Deportee, like so many others, alas...

Заклоченный Концлагерник — с истощенным лицом и поперхнутым взглядом... как у многих других ему подобных.

celui-ci est devenu fou -



1941 — Photo SS. — Les déportés travaillent à la construction du camp. — BACKMAYER commandant du camp, inspecte les travaux. — A son passage, les déportés doivent se découvrir.

1941 — SS-Photo. — Die Deportierten arbeiten am Aufbau des Lagers. — BACKMAYER, der Lagerkommandant, be-sichtigt die Arbeiten. Bei seinem Erscheinen müssen die Deportierten ihre Kopfbedeckung abnehmen.

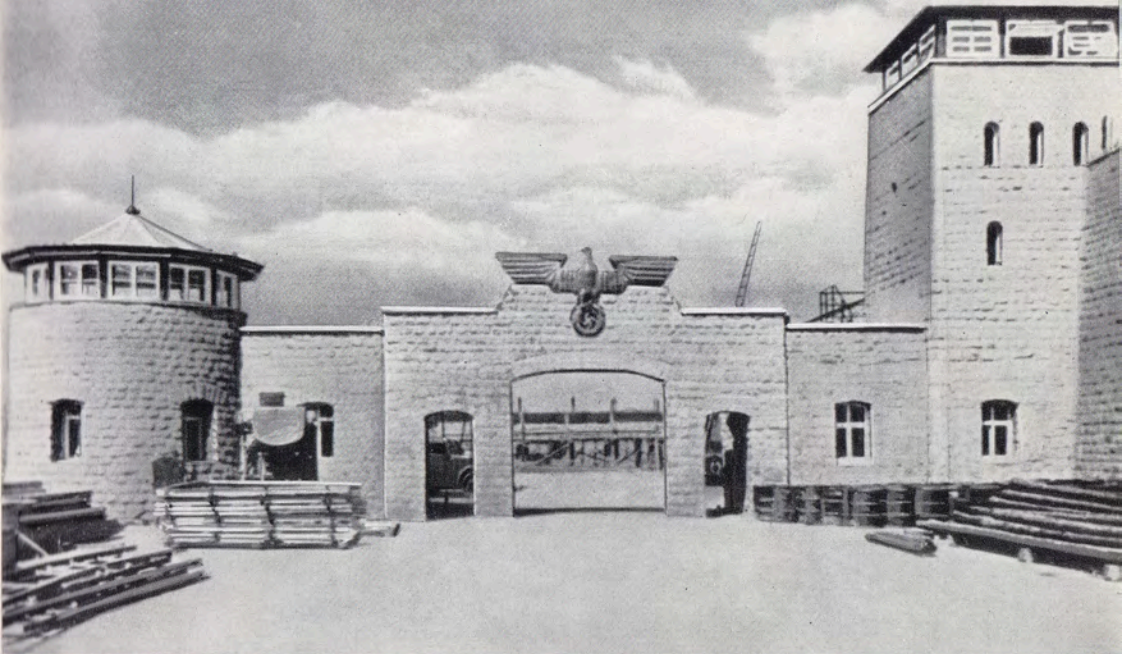
1941 — Fotografia SS. — I deportati lavorano alla costruzione del campo. — BACKMAYER, comandante del campo, ispeziona i lavori. — Al suo passaggio, i deportati devono togliersi il copricapo.

Abril 1941 — Foto SS. — Los deportados trabajan en la construcción del campo. — BACKMAYER comandante del campo, inspecciona los trabajos. — A su pasaie, los deportados deben descubrirse.

Deportees working to erect the camp. — BACKMAYER, the camp commanding-officer, is inspecting the works. — As he walks along, the Deportees must take off their caps.

1941 г. — ФОТО СС.

Концлагерники заняты постройкой лагеря. — БАХМЯЙЕР, командант лагеря, осматривает работы стройки. При его появлении заключенные должны обнажить головы.



1941 — Construction d'une des entrées du camp. — Entrée des Garages.

1941 — Aufbau eines der Tore dieses Lagers. — Eingang zu den Garagen.

1941 — Costruzione di uno degli ingressi del campo. — Quello del Garage.

1941 — Construcción de una de las entradas del campo. — Entrada de los garages.

1941—One of the entrances to the camp is built.—Entrance to the garages.

1941 г. — Постройка выхода в лагерный гараж.

3



Vue de la forteresse de Mauthausen.

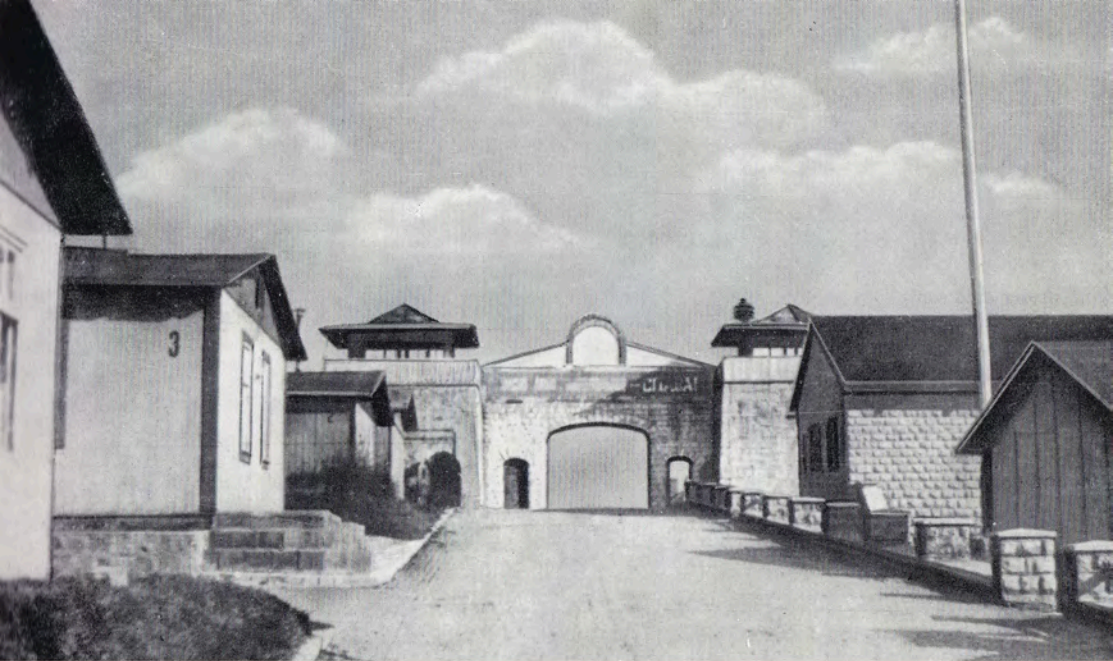
Anblick der Festung Mauthausen.

Veduta della fortezza di Mauthausen.

Vista de la fortaleza de Mauthausen.

View of Mauthausen fortress.

Вид на крепость Маутгаузена.



Entrée principale du camp avec sur la gauche les baraques SS. — Le No. 3 était le siège de la Gestapo. — A droite, la Kommandatur.

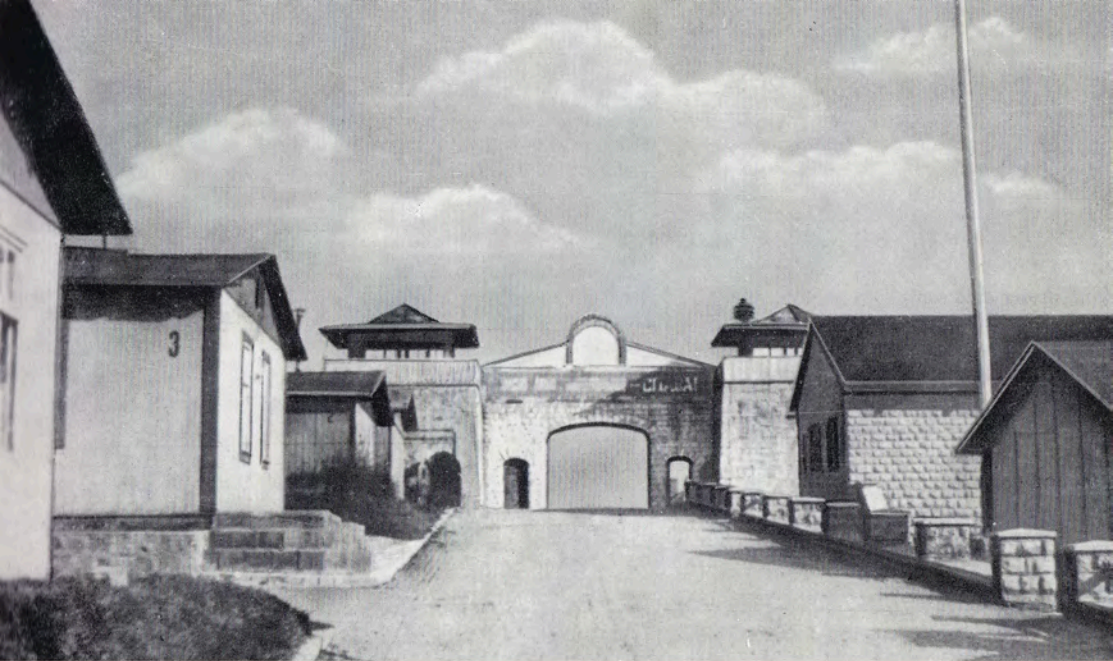
Haupteingang des Lagers. — Links die Baracke der SS. — Nr. 3 war der Sitz der Gestapo. — Rechts die Kommandatur.

Entrata principale del campo con, alla sinistra, le baracche degli SS. — Al No 3 vi era la sede della Gestapo. — A destra la Kommandatura.

Entrada principal del campo, a la izquierda las barracas de los SS. — En la No 3 estaba la Gestapo. — A la derecha, la Kommandatur.

Chief entrance to the camp; to the left, the SS barracks.—Number 3 was the seat of the Gestapo.—On the right, the Kommandatur.

Главный вход в лагерь Маутгаузена, с левой стороны бараки СС. № 3 барак был Правлением Гестапо. — Справа видна Командатура.



Entrée principale du camp avec sur la gauche les baraques SS. — Le No. 3 était le siège de la Gestapo. — A droite, la Kommandatur.

Haupteingang des Lagers. — Links die Baracke der SS. — Nr. 3 war der Sitz der Gestapo. — Rechts die Kommandatur.

Entrata principale del campo con, alla sinistra, le baracche degli SS. — Al No 3 vi era la sede della Gestapo. — A destra la Kommandatura.

Entrada principal del campo, a la izquierda las barracas de los SS. — En la No 3 estaba la Gestapo. — A la derecha, la Kommandatur.

Chief entrance to the camp; to the left, the SS barracks.—Number 3 was the seat of the Gestapo.—On the right, the Kommandatur.

Главный вход в лагерь Маутгаузена, с левой стороны бараки СС. № 3 барак был Правлением Гестапо. — Справа видна Командатура.



HIMMLER, KALTENBRUNNER, EIGRUBER, Gauleiter de Linz, ZIEREIS Commandant du Camp et BACH-MAYER faisant une inspection du camp en Janvier 1941. — Dans le fond, le mirador placé à l'entrée du chemin de la carrière.

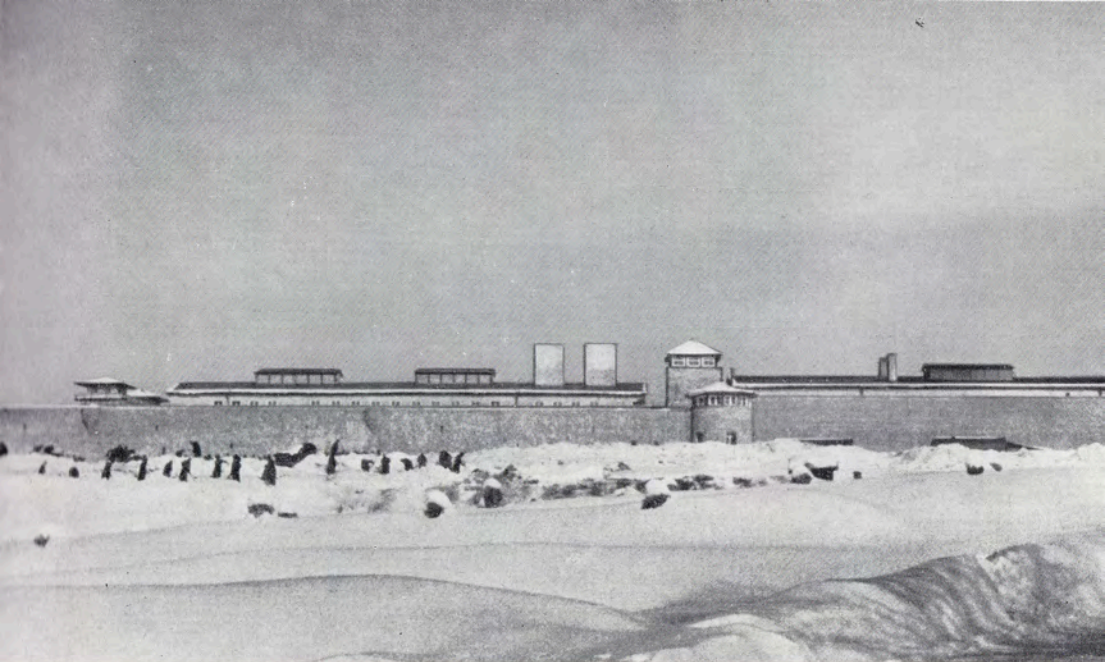
HIMMLER, KALTENBRUNNER, EIGRUBER, Gauleiter von Linz, ZIEREIS, der Lagerkommandant, und BACH-MAYER bei einer Besichtigung des Lagers im Januar 1941. — Im Hintergrund der Wachturm am Beginn des Weges, der zum Steinbruch führt.

HIMMLER, KALTENBRUNNER, EIGRUBER, Gauleiter di Liné, ZIEREIS, Comandante del campo e BACH-MAYER mentre fanno un'ispezione del campo nel Gennaio 1941. — Nel fondo, la torretta garitta situata all'ingresso della strada della cava.

HIMMLER, KALTENBRUNNER, EIGRUBER Gauleiter de Linz, ZIEREIS, comandante del campo y BACH-MAYER haciendo una inspección del campo en Enero 1941. — En el fondo, el mirador emplazado a la entrada del camino de la cantera.

HIMMLER, KALTENBRUNNER, EIGRUBER, Gauleiter of LINZ, ZIEREIS, officer in command of the camp, and BACHMAYER inspecting the camp, in January 1941. In the back-ground, the watch-tower at the entrance of the path to the quarry.

ХИМЛЕР, КАЛТЕНБРУНЕР, ЭЙГРУБЕР. Гаулейтер ЛИНЦА. ЦИРЕИС, коммендант лагеря и БАХ-МАЙЕР производили инспекцию лагеря в январе 1941 года. — В глубине виден минадор у входа на дорогу к каменоломне.



Le camp de Mauthausen (véritable forteresse) sous la neige.

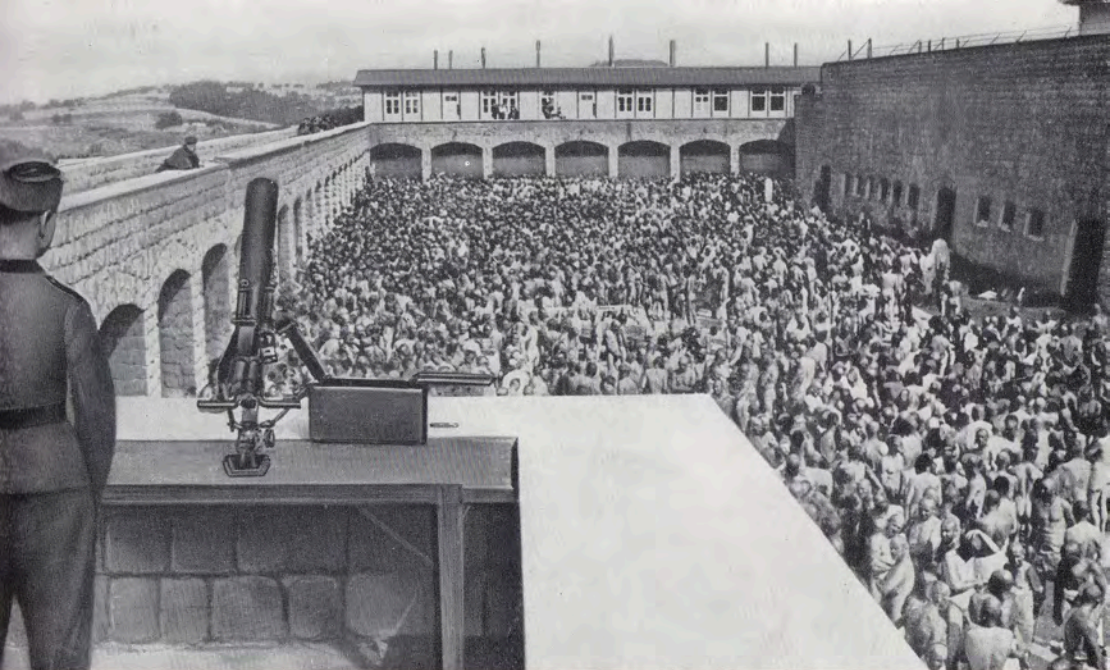
Das Lager Mauthausen (eine richtige Festung) unter Schnee.

Il campo di Mauthausen (vera fortezza) sotto la neve.

Campo de Mauthausen (verdadera fortaleza) bajo la nieve.

Mauthausen camp—a real fortress, under the snow.

Лагерь Маутгаузена (настоящая крепость) под снегом.



À l'arrivée d'un transport, les déportés sont parqués dans la cour des garages avant de passer à la désinfection. — Cette attente durait des heures.

Bei der Ankunft eines Transportes werden die Deportierten im Hofe der Garagen versammelt, bevor sie zur Desinfizierung aufgerufen werden. — Dieses Warten dauerte Stunden.

All'arrivo di un trasporto, i deportati sono ammassati nel cortile dei garage prima di passare alla disinfezione. — Questa attesa durava delle ore.

A la llegada de un transporte, los deportados son emplazados en el patio de los garages, antes de pasar a la desinfeccion — Esta espera duraba horas.

Arrival of a convoy. The Deportees are penned in the garageyard before disinfection. They were kept waiting for hours.

Прибытие транспорта заключенных, концлагерники сбиты во дворе гаражей, в ожидании дезинфекции. — Это ожидание иногда продолжалось часами.



Le Colonel Franz ZIEREIS, Commandant du camp de Mauthausen, responsable de la mort de milliers de nos camarades, félicite et décerne des décorations aux SS. — Inutile de dire qu'elles concernent la cruauté avec laquelle ils traitent les déportés.

Der Oberst Franz ZIEREIS, Lagerkommandant von Mauthausen, verantwortlich für den Tod von Tausenden unserer Kameraden, gratuliert den SS und verteilt Auszeichnungen. — Es ist zu verstehen, daß diese die Grausamkeit belohnen, mit welcher die SS die Deportierten behandelten.

Il colonnello Franz ZIEREIS, comandante del campo di Mauthausen, responsabile della morte di migliaia di nostri compagni, si congratula con gli SS e decreta loro decorazioni. — Inutile dire che queste sono relative alla crudeltà con cui i deportati sono trattati.

El coronel Franz ZIEREIS, comandante del campo de Mauthausen, responsable de la muerte de millares de nuestros camarades felicita y condecora a los SS por la crueldad y el tratamiento que emplean con los deportados.

Franz ZIEREIS, officer in command of Mauthausen, answerable for the death of thousands of our fellow-deportees, congratulates the SS and awards decorations. Needless to say there are deserved for cruelty to deportees.

Полковник Франц ЦИРЕЙС, Коммендант лагеря Маутгаузена, виновный в смерти тысяч наших товарищей, поздравляет и передает ордена СС-цам. Безполезно указывать, что эти награды заслуживались жестокостью в обращении с заключенными.



Le Colonel SS Franz ZIEREIS pose sur le lieu de ses crimes. ZIEREIS, de qui son fils a dit, dans une déposition officielle: "Mon pere, le jour de mon anniversaire, fit aligner quarante détenus devant moi, il m'arma d'un revolver, j'ai abattu ces quarante détenus l'un apres l'autre, car je devais apprendre à tirer sur des cibles vivantes."

Der SS Oberst Franz ZIEREIS läßt sich am Orte seiner Verbrechen photographieren. — Sein Sohn sagte in einer offiziellen Aussage: „Zu meinem Geburtstag ließ mein Vater 40 Häftlinge vor mir anreten, gab mir einen Revolver, und ich schoß diese 40 Häftlinge einen nach dem anderen nieder, denn ich mußte es lernen, auf lebende Zielscheiben zu schießen.“

Il Colonnello SS Franz ZIEREIS posa sul luogo dei suoi delitti. ZIEREIS, di cui il figlio ha detto, in una deposizione ufficiale: "Mio padre, il giorno de mio compleanno fece allineare quaranta detenuti davanti a me, — mi armo' di una rivoltella, ed io abbattei questi quaranta detenuti uno dopo l'altro, poiche' io dovevo imparare a tirare su dei bersagli viventi".

En coronel Franz ZIEREIS posa delante del objectivo en el lugar de sus crímenes. ZIEREIS, de quien su hijo a dicho, en una declaración oficial: "Mi padre, el día de mi cumpleaños, hizo alinear cuarenta detenidos enfrente de mi; me armo de un revolver; yo abati estos cuarenta detenidos uno detras de otro, pues debía aprender a tirar sobre de objetivos vivos".

Colonel SS Franz ZIEREIS attitudinizing on the scene of his crimes. Speaking as an official witness, his son said: "on my birthday, my father had forty prisoners drawn up in a line, he put a revolver in my hand. I shot them down one after the other for I had to get used to firing on live targets."

Полковник С С Франц ЦИРЕЙС позирует для фотографий на месте своих преступлений. Это тот Цирейс, о ком его сын во время официальных показаний, сказал: „Мой отец в день моего рождения выстроил 40 заключенных передо мной, он мне дал револьвер и я застрелил эти 40 заключенных один за другим, так как я должен был научиться стрелять в живые мишени.“



Photo SS 1941. — Au cours du procès de Nuremberg, les dirigeants nazis affirmèrent ne pas avoir visité le camp de Mauthausen. — Voilà la preuve qu'ils mentaient puisque HIMMLER y est photographié, en bas de l'escalier de la carrière. — En second plan, on remarque l'escalier de la carrière dont les 186 marches disjointes et inégales augmentaient la souffrance des déportés.

SS-PHOTO AUS DEM JAHRE 1941. — Beim Nürnberger Prozeß behaupteten die Naziführer, das Lager Mauthausen nicht besucht zu haben. — Hier ist der Beweis, daß sie lügten, da HIMMLER sich hier am Fuße der Steinbruchtreppe photographieren läßt. — Weiter hinten sieht man die Steinbruchtreppe, deren wackelnden und ungleichen 186 Stufen die Qual der Deportierten noch erhöhten.

FOTOGRAFIA SS 1941. — Durante il processo di NORIMBERGA, I dirigenti nazisti affermarono di non aver mai visitato il campo di Mauthausen. — Ecco la prova della loro menzogna, poichè HIMMLER vi è fotografato al fondo della Scalinata delle cava. — In secondo piano si nota la scalinata della cava i cui 186 scalini sconnessi e diseguali aumentavano la sofferenza dei deportati.

FOTO SS 1941. — En el curso del proceso de NUREMBERG, los dirigentes nazis afirmaron no haber visitado el campo de Mauthausen. — He aquí la prueba de que mentan, puesto que HIMMLER aparece fotografiado, al pie de la escalera de la cantera. — En segundo plano, se remarca la escalera de la cantera en la cual los 186 escalones, disjuntos y desiguales aumentaban el sufrimiento de los deportados.

S.S. PHOTOGRAPH, 1941. In the course of the NURNBERG trial, the nazi chiefs asserted that they had never been to Mauthausen. "This" is proof that they were, lying; HIMMLER is photographed here, standing at the foot of the quarry steps. — In the back-ground, can be seen the 186 uneven and dislocated steps which added greatly to the sufferings of the Deportees.

Фото 1941 года СС. — Во время процесса в Нюрнберге главы Наци утверждали, что они никогда не посещали Маутгаузен. Вот доказательство их лжи: ХИМЛЕР виден на этой фотографии у подножия лестницы каменоломни этого лагеря. На втором плане лестница каменоломни, 186 неровных ступеней которой прибавляли к страданиям, подымавшимся по ним, с тяжестью концлагерников.



Extraction du granit avec lequel fut construit le camp de Mauthausen. — Des milliers de déportés, sous-alimentés, périrent à la tâche.

Aushebung des Granits, mit welchem das Lager Mauthausen gebaut wurde. — Tausende von unterernährten Deportierten starben bei dieser Arbeit.

Estrazione del granito col quale fu costruito il campo di Mauthausen. Migliaia di deportati, sotto, alimentati, morirono durante il lavoro.

Extracción de granito, con el cual fue construido el campo de Mauthausen. — Millares de deportados, murieron en tal ruda tarea.

Extraction of the granite, the material out of which the camp was built. Thousands of under-fed Deportees died while working there.

Добыча гранита, из которого была построена крепость Маутхаузен. — Тысячи заключенных погибли от голода и от непосильной работы.



Les déportés doivent tirer les wagonnets contenant le granit qui servira à la construction du camp.

Die Deportierten müssen die Waggonen ziehen, welche den Granit für die Errichtung des Lagers enthalten.

I deportati devono tirare i vagoncini contenenti il granito che servirà alla costruzione del campo.

Los deportados deben tirar de las vagonetas conteniendo el granito que servirá para construir el campo.

Deportees are faced to drag small trucks full of granite to help build the camp.

Заключенные тащут нагруженные гранитом вагонетки, которые послужат для постройки их эсе лагеря.



Les sinistres escaliers de la carrière de Mauthausen. — Les déportés devaient en gravir les 186 marches, chargés d'une lourde pierre, beaucoup tombaient épuisés, un grand nombre y trouvèrent la mort.

Die Treppen des Todes im Steinbruch von Mauthausen. — Die Deportierten mußten, mit einem schweren Stein belastet, die 186 Stufen hinaufsteigen. Viele fielen vor Erschöpfung um. Eine große Anzahl von ihnen fand hier den Tod.

La triste e sinistra scalinata della cava di Mauthausen. — I deportati dovevano superare 186 scalini carichi di una pesante pietra; molti cadevano estenuati e un gran numero di loro vi trovarono la morte.

Los siniestros escalones de la cantera de Mauthausen. — Los deportados debían subir los 186 escalones, cargados de pesadas piedras, muchos caían extenuados otros encontraron la muerte.

The fearful steps of Mauthausen quarry. — Deportees were faced to carry a heavy stone up the 186 steps. Many fell on the way, numbers met their death, there.

Страшные лестницы каменоломни Маутгаузен. — Заклоченные должны были подыматься по 186-ти ступеням лестницы, нагруженные большими камнями. Многие обессиленные падали, срываясь на дно каменоломни, где убивались на смерть.



Un déporté Russe, peu après son arrivée au camp est précipité par les SS du haut de la carrière.

Ein russischer Deportierter wird kurz nach seiner Ankunft im Lager von den SS von der Höhe des Steinbruchs in den Abgrund gestoßen.

Un deportato Russo, poco dopo il suo arrivo al campo, vien fatto precipitare dalle SS dall'alto della cava.

Un deportado ruso, poco despues de su llegado al campo es precipitado por los SS de lo alto de la cantera.

Soon after reaching the camp, a Russian Deportee is thrown down, by the SS, from the top of the quarry.

Русский заключенный (концлагерник), не долго спустя после прибытия в лагерь, был сброшен СС-цами на дно карьеры

l'un de ses camarades plongea volontairement entraînant un chef SS avec lui.



Trente déportés seulement ont survécu sur un convoi de 2.000 prisonniers russes entrés au camp, en Novembre 1941. — Il faisait un froid de -10° et ils devaient stationner, tout nus, devant leur baraque. — A remarquer aussi que le dallage des cours, devant les blocks, était de pierres inégales augmentant les souffrances des déportés. (Photo SS)

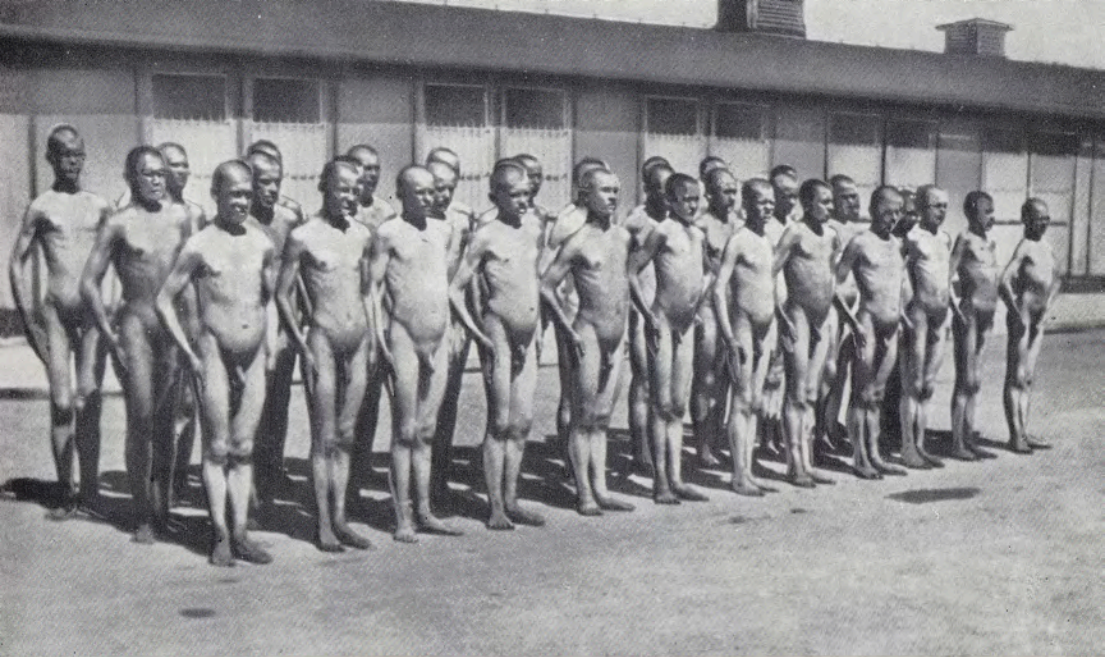
30 überlebende Deportierte von einem Transport von 2000 russischen Gefangenen, welche im November 1941 in das Lager gebracht wurden. Bei 10° unter Null mußten sie vollständig entkleidet vor ihrer Baracke stillstehen. Es sei auch zu bemerken, daß der Boden vor den Blockhäusern aus ungleichen Steinen bestand, was die Leiden der Deportierten noch erhöhte. (SS Photo)

Solamente trenta deportati sono sopravvissuti, di un convoglio di duemila prigionieri russi entrati nel campo, nel novembre 1941. — Faceva un freddo di -10° gradi ed essi dovevano star fermi, completamente nudi, davanti alla loro baracca. — Da notare ancora che il lastricato dei passaggi, davanti ai blocchi, era formato con pietre di eguali che aumentavano le sofferenze dei deportati. (Fotografia SS)

Treinta deportados, solamente han sobrevivido de un convoy de 2.000 prisioneros de guerra rusos llegados al campo en Noviembre 1941. — Con una temperatura de 10° bajo cero, completamente desnudos, les hacían permanecer formados delante de su barraca. — Remarquese también que el pavimento de los patios delante de los blocks estaba hecho con piedras iguales que aumentaban el sufrimiento de los deportados (foto tomada por los S.S.).

Out of 2,000 Russian prisoners reaching camp in November 1941, 30 only survived.—The thermometer was 10° C below 0° and they were kept standing naked, in front of their barracks.—Note also that the pavements of the yard, in front of the blocks, was made of uneven stones which made the plight of the Deportees still worse Photo SS.

Всего 30 концлагерников выжили из числа 2.000 заключенных, прибывших в лагерь в ноябре 1941-го года. Было 10° градусов мороза, совершенно нагие они должны были часами стоять перед их бараком. Следует заметить неровные камни мостовой перед бараками, которые еще увеличивали страдания заключенных (фотография СС).



Un groupe de jeunes arrivent au camp de Mauthausen; malgré leur nudité, les SS les obligent à se mettre au garde à vous.

Eine Gruppe Jugendlicher kommt im Lager Mauthausen an. Obwohl sie unbekleidet sind, zwingt sie die SS, stramm zu stehen.

Un gruppo di giovani che arrivano al campo di Mauthausen; nonostante la loro nudità, le SS li obbligano a mettersi sull'attenti.

Un grupo de jóvenes llega al campo de Mauthausen; a pesar de su desnudez los SS los obligan a mantenerse en la posición de firmes.

A group of young men arriving at Mauthausen camp; though naked, the SS make them stand at attention.

Группа молодежи прибыла в лагерь Маутгаузена; несмотря на их наготу, СС-цы заставили стать в строй.



Un déporté devant le mur des exécutions, son visage est tuméfié par les coups qu'il a reçus.

Ein Deportierter vor der Hinrichtungsmauer, sein Gesicht ist aufgeschwollen durch die Schläge, die er erhalten hat.

Un deportato davanti al muro delle esecuzioni; il suo viso è tumefatto causa i colpi che ha ricevuto.

Un deportado en el muro de las ejecuciones con el rostro tumefacto a causa de los golpes que ha recibido.

A Deportee standing in front of the wall where shooting took place.—His face is swollen with the blows he was dealt.

Заклоченный перед стеной расстрелов, его лицо распухло от побоев, которые он получил.



Suite à l'évasion collective du Block 20, quelques uns de ceux-ci furent repris et exposés au mur des tortures. — Il est à remarquer qu'ils n'ont même pas de chaussures et ont les pieds simplement enveloppés de chiffons.

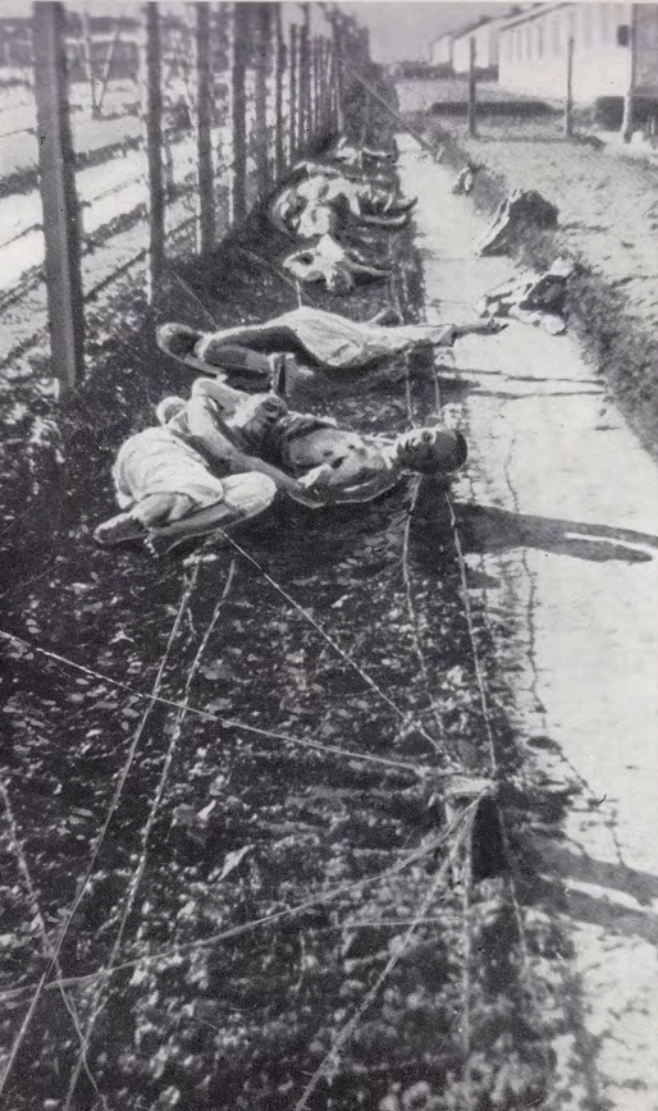
Nach einem gemeinsamen Fluchtversuch der Insassen des Block 20, wurden einige von ihnen wieder gefangen und an der Foltermauer aufgestellt. Es sei zu bemerken, daß sie nicht einmal Schuhe tragen und daß ihre Füße einfach in Tücher gewickelt sind.

In seguito all'evasione collettiva dal blocco 20, alcuni degli evasi furono ripresi ed esposti davanti al muro delle torture. — Da notare che essi non hanno nemmeno calzature bensì i piedi semplicemente avviluppati da stracci.

Como consecuencia de la evasión colectiva del bloque No 20, algunos fugitivos fueron capturados y expuestos en el muro de las torturas. Remarquese que no llevan calzado simplemente los pies envueltos con trapos.

After the flight of the group from block 20, some of the evaded prisoners were recaptured and exposed in front of the wall where the tortures took place. — Note that they are wearing no shoes; their feet are merely wrapped up in rags.

Вследствие побега коллектива из блока № 20, некоторые из них были схвачены и поставлены у стенки истязаний. — На фотографии видно, что у них на ногах нет обуви, ноги обернуты тряпками.



Déportés électrocutés à côté du bloc 5.

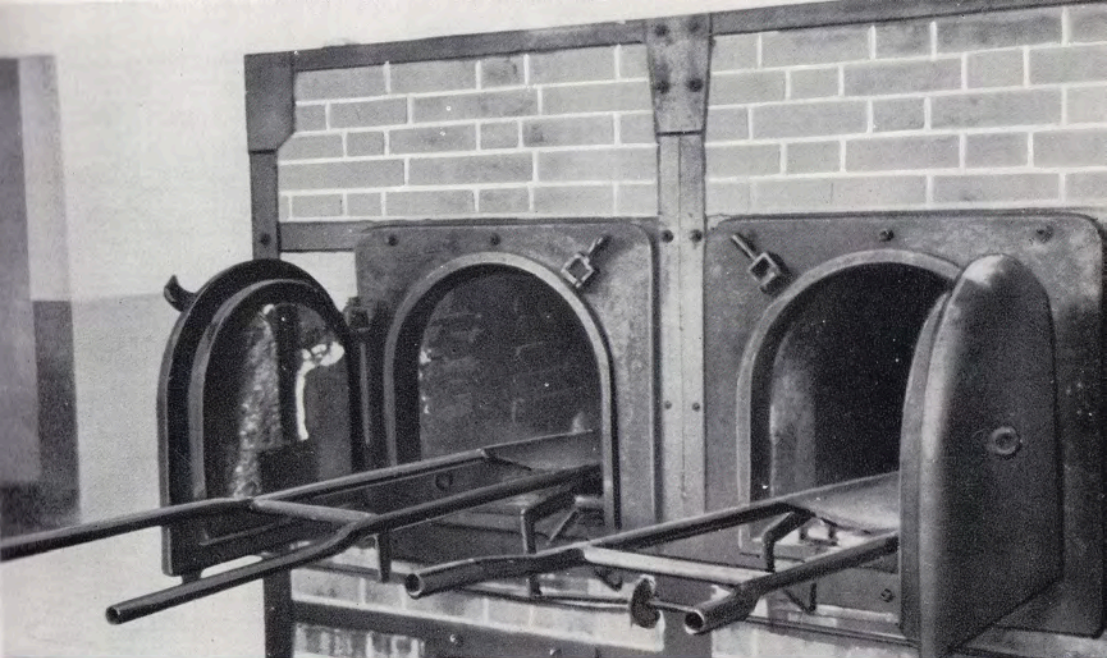
Deportierte, durch den elektrischen Strom getötet neben Block 5.

Deportati fulminati dalla corrente elettrica di fianco al blocco 5.

Deportados electrocutados junto al bloque No 5.

Death by electrocution near block number 5.

Заключенный, убитый электрическим током возле блока № 5



plus de 100,000

Deux fours crématoires de Mauthausen, où d'innombrables déportés ont été incinérés.

Zwei Verbrennungsöfen in Mauthausen, in denen unzählige Deportierte verbrannt wurden.

Due forni crematori di Mauthausen, dove innumerevoli deportati furono cremati.

Dos hornos crematorios de Mauthausen, donde innumerables deportados fueron incinerados.

Two crematories in Mauthausen, where numberless Deportees were incinerated.

Две печи крематориев Маутгаузена, в которых были сожжены бесчисленные заключенные.



Au cours d'une tentative d'évasion un déporté s'est électrocuté.

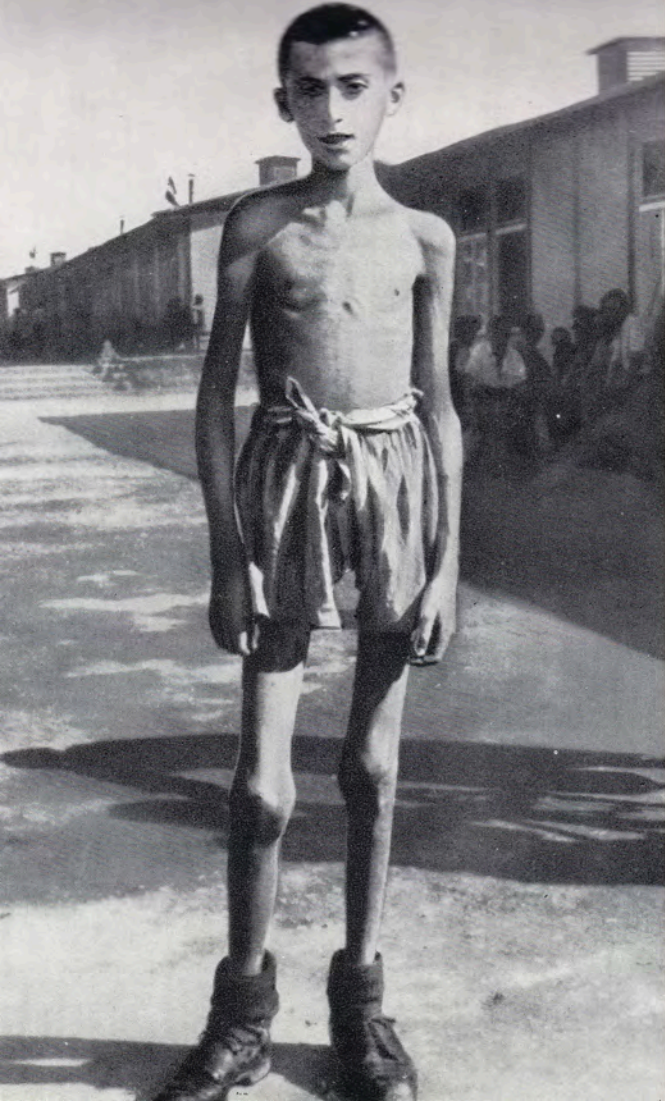
Während eines Fluchtversuches wird ein Deportierter vom elektrischen Strom getroffen.

Durante un tentativo di evasione, un deportato rimase fulminato dalla corrente elettrica.

En el curso de una tentativa de evasión un deportado se ha electrocutado.

Trying to escape, a Deportee meets death by electrocution.

Во время попытки к бегству заключенный погиб от электрического тока.



A Mauthausen, les enfants aussi connurent la déportation.

Auch die Kinder kannten die Deportation in Mauthausen.

A Mauthausen, anche i fanciulli conobbero la deportazione.

En Mauthausen, tambien los niños conocieron la deportación.

At Mauthausen, even children were deported.

В Маутгаузене даже дети познали заключение.



Un déporté attaché à la chaîne, près de la porte d'entrée du camp de Mauthausen. — Il y avait différentes façons de les attacher. Le crochet qu'on remarque, en haut, était employé pour les frapper à la nuque.

Ein in Ketten gelegter Deportierter nahe beim Eingang des Lagers Mauthausen. Es gab verschiedene Arten, sie zu fesseln. Der Haken, den man oben sieht, wurde dazu benutzt, ihnen auf den Nacken zu schlagen.

Un deportato attaccato alla Catena presso l'ingresso del campo di Mauthausen. — Vi erano vari modi di attaccare alla catena. L'uncino, che si nota in alto, era impiegato a dar colpi sulla nuca.

Un deportado encadenado, cerca de la puerta de entrada del campo de Mauthausen. — Existían diferentes maneras de encadenarlos, el gancho que se ve, en lo alto, era empleado para golpearles en la nuca.

A Deportee chained up near the entrance to the camp. — They could be chained in different manners: the hook that can be seen above, was used for blows on the nape of the neck.

Заключенный на цепи перед дверью входа в Маутгаузен. — Были различные способы их привязывать. Крючок, который виден на верхушке цепи, служил для избивания заключенного по затылку.



Photo prise à la libération. — Le Revier (Infirmérie) de Mauthausen où moururent des dizaines de milliers de déportés.

Aufnahme bei der Befreiung. Das Revier (Lazarett) von Mauthausen, in dem Zehntausende von Deportierten starben.

Fotografia presa all'atto della liberazione. Il revier (infermeria) di Mauthausen dove morirono migliaia di deportati.

Foto tomada a la Liberación. El revier (enfermeria) de Mauthausen donde murieron decenas de miles de deportados.

Photo taken at the time of Liberation.—The “revier” sick-ward where tens of thousands of Deportees died.

Фотография сделанная во время освобождения. Ревир (санитарный пункт Маутгаузена), где умирали десятки тысяч заключенных.



Camp de Mauthausen. — Aux jours qui suivirent la Libération du camp, les morts n'étant plus incinérés, les cadavres s'amoncellent près du revier en attendant que soient creusées les fosses communes.

Lager Mauthausen. — In den Tagen nach der Befreiung wurden die Toten nicht mehr verbrannt, und Haufen von Leichen liegen neben dem Revier bis die Massengräber fertig sind.

Campo di Mauthausen. — Nei giorni seguenti alla liberazione, i morti non venendo più cremati, i cadaveri si ammonticchiavano accanto al Revier, in attesa che fossero scavate le fosse comuni.

Campo de Mauthausen. — En los días que siguieron a la Liberación del campo, los muertos no fueron incinerados, los cadáveres se amontonaban cerca del "Revier" en espera de que fueran cavadas las fosas comunes.

Mauthausen camp. — In the days following the Liberation of the camp, the dead were no longer cremated: the corpses were heaped up near the Revier pending the digging of collective graves.

Лагерь Маутгаузен. — В дни последовавшие за освобождением лагеря мертвецов больше не сжигали, трупы нагромождались около ревира, в ожидании вырытия общих могил.



Camp de Mauthausen. — La Liberation, 5 Mai 1945. — Les premiers blindés américains arrivent au camp.

Lager Mauthausen. — Die Befreiung am 5. Mai 1945. Die ersten amerikanischen Panzer erscheinen im Lager.

Campo di Mauthausen. — La Liberazione, 5 Maggio 1945. — Le prime autoblindate americane giungono al campo.

Campo de Mauthausen. — La Liberación, 5 de Mayo 1945 los primeros blindados americanos llegan al campo.

Mauthausen Camp. — Liberation, May 5th 1945. — The first American armed-armor reach the camp.

Лагерь Маутгаузен. — Освобождения 5-го мая 1945 г. — Первые танки американской армии прибывают в лагерь.

→ une banderole de bienvenue rédigée en espagnol. les accueille
On peut y lire "Salut aux forces libères antifascistes"



Camp de Mauthausen à la Libération. — Au “Revier” on vient d’annoncer la libération aux malades. Sur la gauche, un malade a déjà son matricule inscrit sur sa poitrine en vue de son transfert au four crématoire.

Das Lager Mauthausen bei der Befreiung. Im Revier erfahren die Kranken von der Befreiung, links befindet sich ein Kranker, auf dessen Brust schon die Nummer steht, die bedeutet, daß er für die Verbrennung bezeichnet ist.

Campo di Mauthausen. — Alla liberazione. — Al “Revier” si è appena annunciata la liberazione agli ammalati. A sinistra, un ammalato ha già la sua matricola impressa sul petto, in vista del suo trasporto al forno crematorio.

Campo de Mauthausen. — A la Liberación. — En el “Revier” acaban de anunciar la liberación a los enfermos. A la izquierda, un enfermo lleva ya inscrita sobre su pecho su matricula, en vista de su traspaso al horno crematorio.

Mauthausen Camp. — Liberation. — Liberation has just been announced in the “Revier”. To the left, a patient already has his registration number printed on his breast.—Previous to removal to the crematory.

Лагерь Маутгаузен, во время освобождения. В Ревире объявляют об освобождении больным. С левой стороны виден больной, у которого на груди написан номер его матрикула, он предназначен для сожжения в крематории.



5 Mai 1945. — *A la Libération du camp, les moins affaiblis soutiennent ceux qui sont complètement épuisés.*

Der 5. Mai 1945. — *Bei der Befreiung des Lagers werden die vollständig erschöpften von ihren weniger erschöpften Kameraden unterstützt.*

5 Maggio 1945. — *Alla liberazione del campo i meno indeboliti sostengono quelli che sono completamente esausti.*

5 Mayo 1945. — *A la Liberación del campo, los menos debilitados sostienen a los que estan completamente extenuados.*

May 5th 1945. — *Liberation: the least debilitated bear along the helpless.*

5-ое мая 1945 г. — *Во время освобождения лагеря менее истощенные заключенные поддерживают своих окончательно ослабевших товарищей.*



A la Libération du Camp, un groupe de prisonniers de guerre Russes, ayant eu les jambes coupées, viennent retrouver leurs camarades au camp. — On aperçoit un char Américain. — Photographie prise le 9 Mai 1945.

Bei der Befreiung des Lagers: eine Gruppe von russischen Kriegsgefangenen, denen man die Beine teilweise abgenommen hat, suchen ihre Kameraden auf. Man sieht einen amerikanischen Panzer. Aufnahme vom 9. Mai 1945.

Alla liberazione del campo, un grupo di prigionieri di guerra russi, che avevano avuto le gambe tagliate, vengono a trovare i loro compagni al campo. — Si scorge un carro americano. — Fotografia presa il 9 maggio 1945.

A la Liberación del campo, un grupo de prisioneros de guerra rusos, con las piernas cortadas, se unen con sus camaradas en el campo. — Se ve un tanque american. — Fotografía tomada el 9 d: Mayo de 1945.

Liberation.—A group of Russian war prisoners, having had both legs amputated, manage to join up their comrades. An American armed-car is to be seen.—Photograph taken on May 9th 1945.

Во время освобождения лагеря группа русских военнопленных безногих, встречают своих русских товарищей освободителей приехавших в лагерь. В глубине виден американский танк. — Фотография снята 9-20 мая 1945 г.



Le camp sanitaire ou "Revier" à la libération (5 Mai 1945) l'état des déportés est squelettique, combien parmi eux, moururent d'épuisement sans revoir leur Patrie.

Das Sanitätslager oder Revier bei der Befreiung am 5. Mai 1945. Der Zustand der Häftlinge ist skelettisch; viele unter ihnen starben vor Erschöpfung, ohne ihre Heimat wiedergesehen zu haben.

Il campo sanitario o "Revier" alla liberazione (5 maggio 1945). — Deportati allo stato di scheletri; quanti di loro morirono di sfinitimento, senza rivedere la Patria.

El campo sanitario o "Revier" a la Liberación (5 de Mayo 1945). El estado de los prisioneros es esquelético, muchos de ellos, murieron de extenuación sin volver a vera su Patria.

The "Revier" on Liberation Day.—May 5th 1945.—The men are like skeletons. Many of them died of exhaustion and never Reached home.

Санитарный лагерь „Ревир“ во время освобождения (5-го мая 1945 г.) Состояние заключенных скелетическое, многие из них умрут, не дождаввшись возвращения на родину.



Entrée du commando de Gusen. — Vue de l'intérieur du camp.

Eingang zum Kommando Gusen, Blick vom Innern des Lagers.

Entrata del sottocampo di Gusen. — Vista dell'interno del campo.

Entrada del comando de Gusen. — Vista del interior del campo.

Entrance to the Gusen Commando; inner camp.

Вход в командо Гузен — вид лагеря.



Commando de Gusen: A la Libération, les déportés dans un état squelettique attendent le moment où ils pourront quitter le camp.

Kommando Gusen: Bei der Befreiung warten die sich in skelettischem Zustand befindenden Deportierten auf den Augenblick, wo sie das Lager verlassen können.

Sottocampo di Gusen. — Alla liberazione, i deportati ridotti a scheletri attendono il momento di poter lasciare il campo.

Comando de Gusen. — A la Liberación, los deportados en estado esquelético esperando el momento de abandonar el campo.

Gusen Commando.—On Liberation, the skeleton-like Deportees awaiting departure.

Командо Гузен: Во время освобождения скелетического вида заключенные ждут очереди, чтобы покинуть лагерь.



☛ *Vue Générale du Camp de Gusen à la Libération.*

Allgemeiner Blick über das Lager Gusen bei der Befreiung.

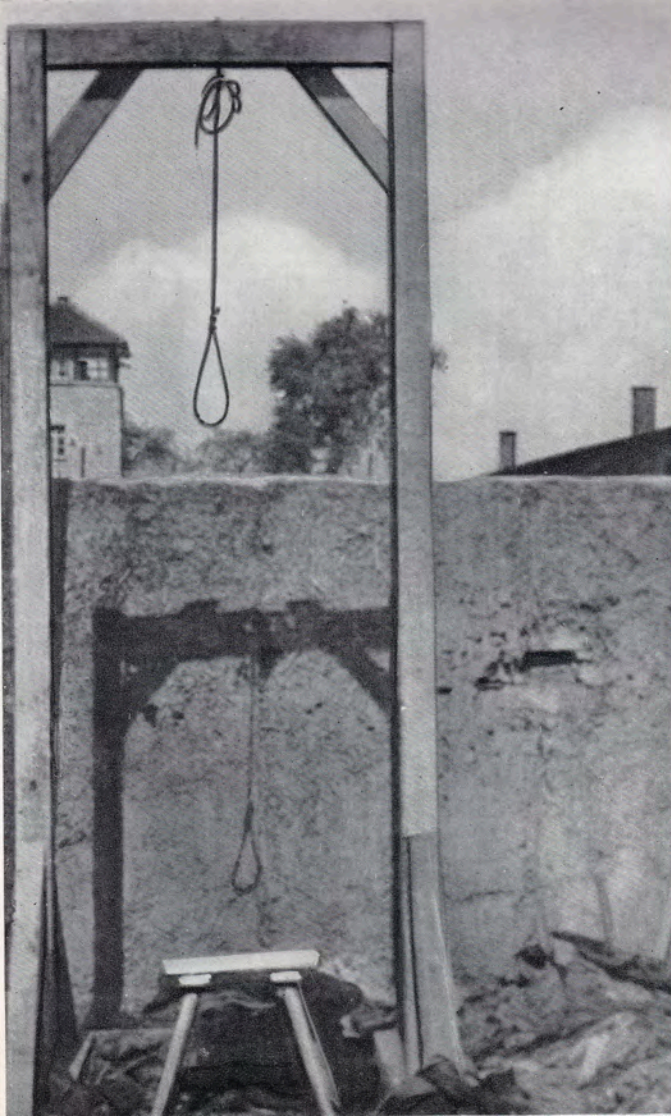
Veduta generale del campo du Gusen alla liberazione.

Vista general del Campo de Gusen a la Liberación.

General view of Gusen camp on Liberation.

Общий вид лагеря Гузен во время освобождения.

→ C'est a Gusen que mourut André Maillet (Polyte)
responsable Ajuste de Blois "France Liberté"



La potence et le mur des fusillés du Commando de Gusen. — Photo prise au lendemain de la Libération. — Remarque, — à terre, les loques qui furent les vêtements des dernières victimes.

Der Galgen und die Erschießungsmauer des Kommandos Gusen. Aufgenommen am Tag nach der Befreiung. Auf dem Boden sieht man die Lumpen, welche die Kleidung der letzten Opfer waren.

La forca ed il muro dei fucilati del Sottocampo di Gusen. — Fotografia presa il giorno dopo la liberazione. — Osservate a terra i cenici che erano stati gli indumenti delle ultime vittime.

El Palibulo y el muro de fusilamientos del Comando de Gusen. — Foto tomada el día siguiente de la Liberación. — Remarque, por el suelo los harapos con que fueron vestidas las ultimas victimas.

Gusen on the morrow of Liberation. — The gallows and the wall where shootings were carried out. — Note on the ground the rags that had been the clothes of the last victims.

Виселища и стена для расстрелов лагеря Гузен. — Фотография снятая на завтра после освобождения. Заметьте на земле лохмотья, которые служили одеждой последних жертв.

les nazis avaient beamup. les poudrais publiques.



Commando de Gusen. — A la Libération les cadavres sont chargés sur des charrettes pour être transportés dans des fosses communes.

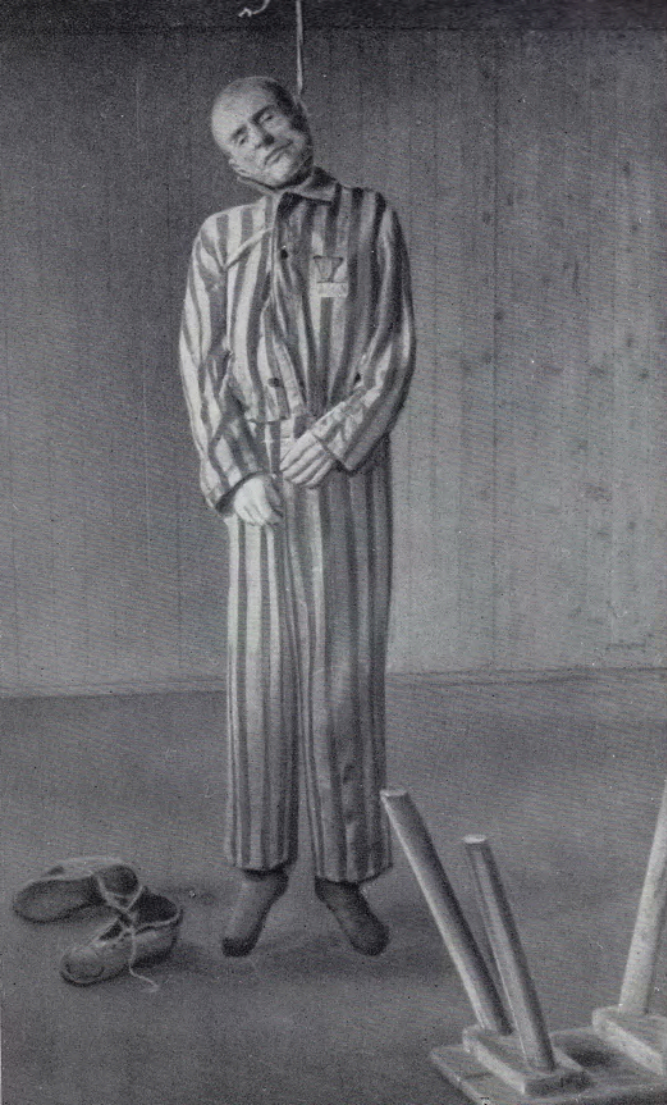
Kommando Gusen. Bei der Befreiung werden die Leichen auf Karren gehäuft, um in die Massengräber transportiert zu werden.

Sottocampo di Gusen. — Alla liberazione, i cadaveri sono caricati su carrette per essere trasportati nelle fosse comuni.

Comando de Gusen. — A la Liberación los cadaveres son cargados en carretillas para ser transportados a las fosas comunes.

Gusen Commando. — After Liberation, corpses are heaped into carts and carried to the collective graves.

Лагер Гузен. — Во время освобождения трупы погибших перевозятся для погребения в общую могилу.



Tous les moyens étaient utilisés pour exterminer les déportés entre autres, la pendaison.

Alle Mittel wurden benutzt, um die Deportierten zu töten; unter anderem das Aufhängen.

Tutti i mezzi erano utilizzati per lo sterminio dei deportati tra gli altri, l'impiccagione.

Todos los medios eran utilizados para exterminar los deportados, entre ellos la

All means were used to destroy the Deportees; hanging was one of

Заклоченных употребляли всеми способами, в том числе и повешение.

certains déportés arrivés au fond de l'horreur et du désespoir se pendirent eux-mêmes.



Vue Générale du Commando d'Ebensee où les déportés travaillaient à la construction d'usines souterraines.

Allgemeiner Blick über das Lager Ebensee, wo die Deportierten am Aufbau unterirdischer Fabriken arbeiteten.

Veduta generale del sottocampo di Ebensee, in cui i deportati lavoravano alla costruzione id officine sotterranee.

Vista general del Comando de Ebensee donde los deportados trabajaban en la construcción de fabricas subterranee.

A general view of Ebensee-Commando—Deportees worked there, building underground factories.

Общий вид лагеря Эбензее, где заключенные работали по постройке подземных заводов.



Four crématoire du Commando d'Ebensee

Der Verbrennungsofen des Kommandos Ebensee

Forno crematorio del sottocampo di Ebensee

Horno crematorio de Ebensee

The Crematory at Ebensee Commando

Крематорий лагеря Эбензее



Vision Dantesque... Au Commando d'Ebensee, à la Libération le sol est jonché de cadavres et les vivants ont un aspect squelettique.

Dantischer Anblick. Im Kommando Ebensee liegen die Leichen bei der Befreiung auf dem Boden, und die Überlebenden haben ein skelettisches Aussehen.

Visione Dantesca. ... Nel sottocampo di Ebensee, alla liberazione, il terreno è cosparso di cadaveri i vivi hanno l'aspetto di scheletri.

Visión Dantesca... — En el Comando de Ebensee a la Liberación los cadáveres llenan el suelo, y los vivos tienen aspecto esquelético.

A dante-like vision. ... Ebensee Commando on Liberation — the ground is strewn with corpses and the men are live skeletons.

Панорама Дантова Ада... В лагере Эбензее, во время освобождения, земля покрыта трупами, а выжившие похожи на скелеты.



Usine installée à l'intérieur d'un des tunnels creusés par les déportés au Commando d'Ebensee. — On y voit encore les machines. — Douze usines de 428 mètres de long devaient être construites, toutes reliées entre elles par un tunnel transversal. — A la Libération, neuf étaient creusées. — En un an des milliers de déportés moururent à ce travail forcé.

Eine Fabrik im Innern eines der Tunnels, die von den Deportierten im Kommando Ebensee gegraben wurden. Man sieht hier noch die Maschinen. Zwölf Fabriken von 428 m Länge sollten erbaut werden, alle durch einen Quertunnel verbunden. — Bei der Befreiung waren schon 9 davon gegraben. Zehntausende von Deportierten starben bei dieser Zwangsarbeit innerhalb eines Jahres.

Officina installata all'interno di una delle gallerie scavate dai deportati nel campo di Ebensee. — Ci si vedono ancora le macchine.

Dodici officine, di 428 metri di lunghezza, avrebbero dovuto essere costruite, tutte collegate tra loro da una galleria trasversale.

Alla liberazione, nove erano state scavate. — In un anno migliaia di deportati morirono in questo lavoro forzato.

Fabrica instalada al interior de uno de los tuneles cavados por los deportados en el Comando de Ebensee. Se ven las maquinas preparadas a funcionar.

Doce fabricas de 428 metros de largo debian ser construidas, comunicandose entre ellas por un tunel transversal.

A la Liberación, nueve habían sido cavadas. — En un año como consecuencia de este trabajo forzado millares de deportados encontraron la muerte.

Ebensee Commando. — A factory inside one of the tunnels dug in by the Deportees. The machines can still be seen there. Twelve factories, 428 meters long, were to be built. A tunnel was to collect them all together.

On Liberation, nine of them had been dug. In one year, thousands of Deportees died while employed on this forced labour.

Одна из фабрик внутри тунеля прорытого заключенными лагеря Эбензее. На снимке еще видны машины фабрики. 12 заводов, по 428 метров длины, должны были быть выстроены заключенными. Все заводы были соединены поперечными тунелями. Ко времени освобождения, 9 из этих фабрик были вырыты в течение одного года, что стоило жизни тысячам заключенных, погибших на этом каторжном труде.



Commando de Melk. — Photo prise à la Libération.

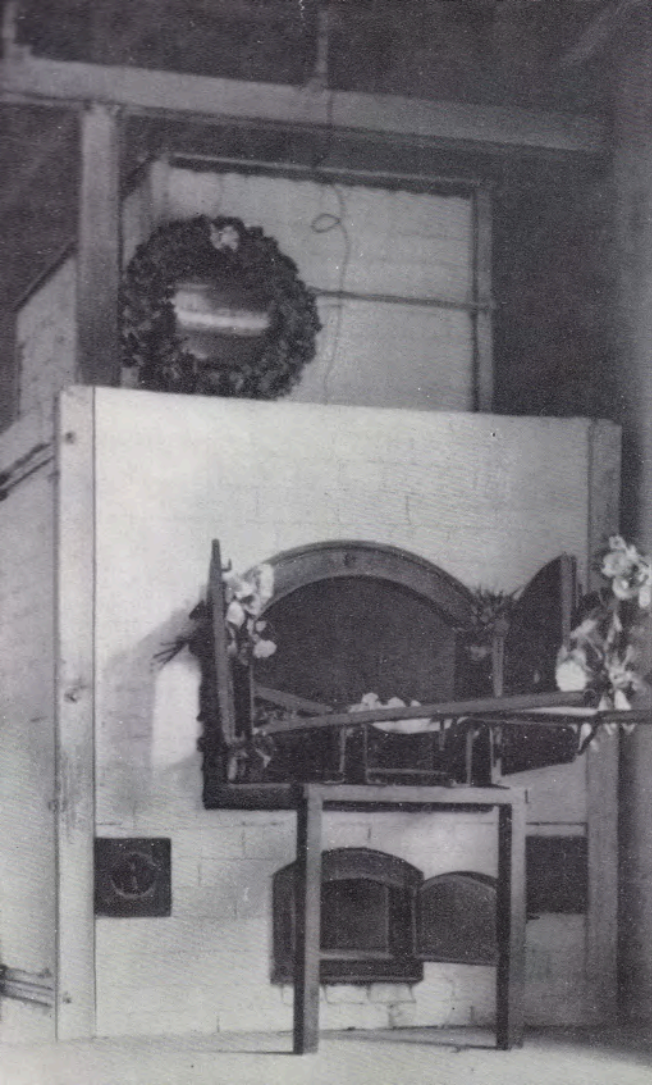
Kommando Melk. Aufnahme bei der Befreiung.

Sottocampo di Melk. — Fotografia presa alla liberazione.

Comando de Melk. — Foto tomada a la Liberación.

Melk Commando.—Photo taken on Liberation.

Лагерь Мелк. — Фотография снятая во время освобождения.



Four crématoire du Commando de Melk.

Verbrennungsofen des Kommandos Melk.

Forno crematorio del sottocampo di MELK.

Horno crematorio del Comando de MELK.

MELK COMMANDO. — The Crematory.

Крепаторий команды Мелк.



Entrée du tunnel creusé par les déportés du commando de Loiblpass, reliant l'Autriche à la Yougoslavie afin de dévier le col.

Eingang des Tunnels, der von den Deportierten des Kommandos Loiblpaß gegraben wurde, und der Österreich mit Jugoslawien verbindet, um die Paßstraße zu vermeiden.

Entrata della galleria scavata dai deportati del sottocampo di Loiblpass che univa l'Austria alla Jugoslavia, evitando il colle.

Entrada del tunel cavado por los deportados del Comando de Loiblpass, uniendo Austria y Yugoslavia con el fin de evitatar el pasaje por las montañas.

Entrance to the tunnel dug by the Deportees at Loiblpass Commando, connecting Austria with Jugoslavia in order to avoid the pass.

Вход в туннель, соединяющий Австрию и Югославию, вырытый заключенными, командой Лойбл-пасс. Этот туннель позволяет избежать горного перевала.



Le fameux chateau d'Hartheim, sur la route de Passau, à 17 kilomètres de Linz. — Centre d'expérience et d'extermination où furent transférés des dizaines de milliers de déportés. — Aucun d'eux ne sortit vivant.

Das berüchtigte Schloß von Hartheim, an der Straße nach Passau, 17 km von Linz entfernt. Es diente als Versuchs- und Vernichtungszentrum, in das Zehntausende von Deportierten eingeliefert wurden. Keiner von ihnen verließ lebend diese Stelle.

Il famoso castello di Hartheim, sulla strada di Passau, a 17 chilometri da Linz. Centro di esperimenti e di sterminio, dove furono trasferite decine di migliaia di deportati. — Nessuno ne è uscito vivo.

El famoso castillo de Hartheim, en la carretera de Passau, a 17 Kms de Linz. — Centro de experiencias y de exterminación donde fueron transferidos decenas de millares de deportados. — Ninguno de ellos salió vivo de allí.

The notorious Hartheim castle, on the road to Passau, 17 kms from Linz. — A center for experimenting on the Deportees, and exterminating them. — Tens of thousands were brought there. — None came out.

Знаменитый замок Хартгейм, на дороге к Пассау, в 17-ти километрах от Линца. — Хартгейм' центр экспериментов, в который были посланы десятки тысяч заключенных, — ни один не вернулся оттуда живым.



A la mémoire des 200.000 déportés
morts à Mauthausen pour la Liberté

Zum Andenken an 200 000 politische Häftlinge
die im Lager Mauthausen für die Freiheit gestorben sind

In Memory of the 200,000 Deportees who died
in Mauthausen for LIBERTY

Album zusammengestellt von E. VALLEY, Verantwortlicher des Textes —
Amicale de Mauthausen — Paris